Моя велика родина

Іноді ми втомлюємося від великої родини, та й родичі можуть добряче засмучувати. Можливо, одному було б простіше?

Моя велика родина
Автор: Луу Тгі Луонг
Ілюстратор: Ле Тгі Анг Тгу
Перекладач: Петрук Євгенія (компанія Workogram)

Родина в Біна чимала.

1

2

3

4

5

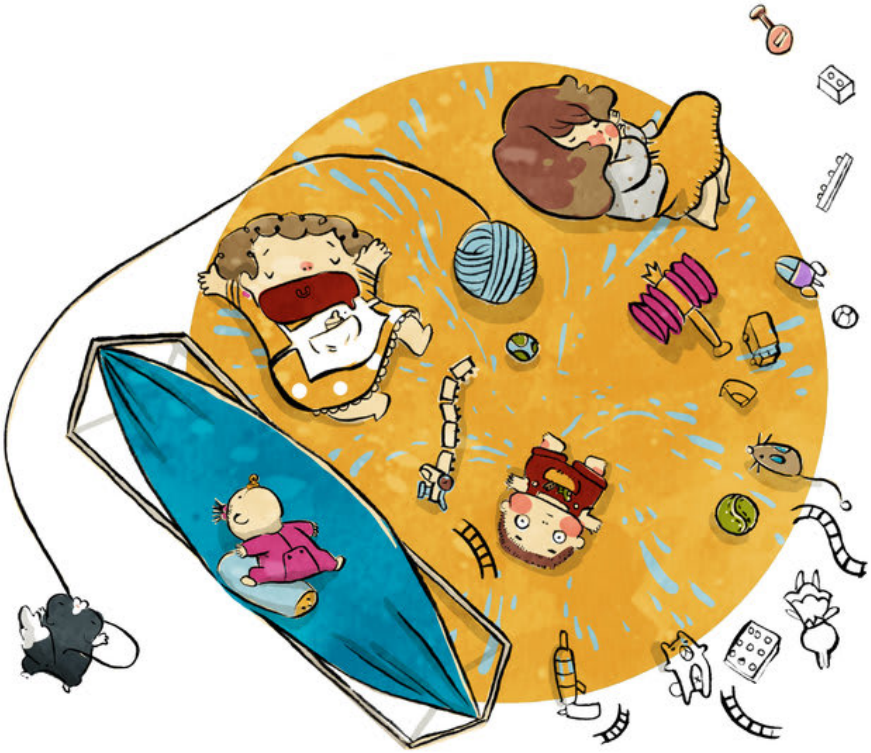
6

7

Ось його родина.
1. Бабуся
2. Дідусь
3. Бін (і кіт)
4. Тітка
5. Дядько
6. Немовля
7. Батьки

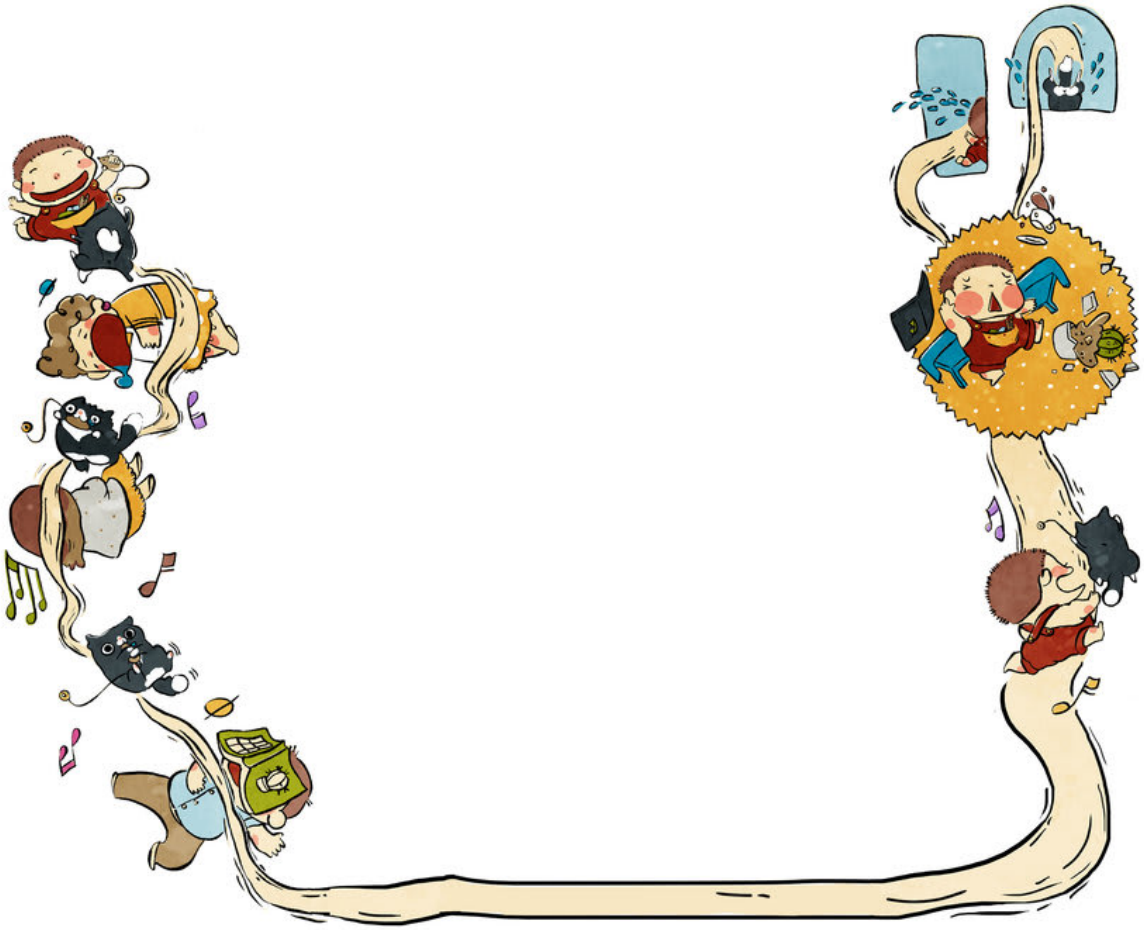
Так багацько людей!
Де ж Біну грати?

І ось після обіду
сім'я лягає подрімати.



Кіт хапає клубок ниток
і нумо з Біном грати.

Як же весело!



БАХ!
Ой-ой!

Як плаче немовля!
Біна сварить мама.
Біна сварить тато.
А з ними й дід сварить малюка.

Бін має щось казати:
"А де ж мені тут грати?
Нам будинок замалий,
а родина чимала!"

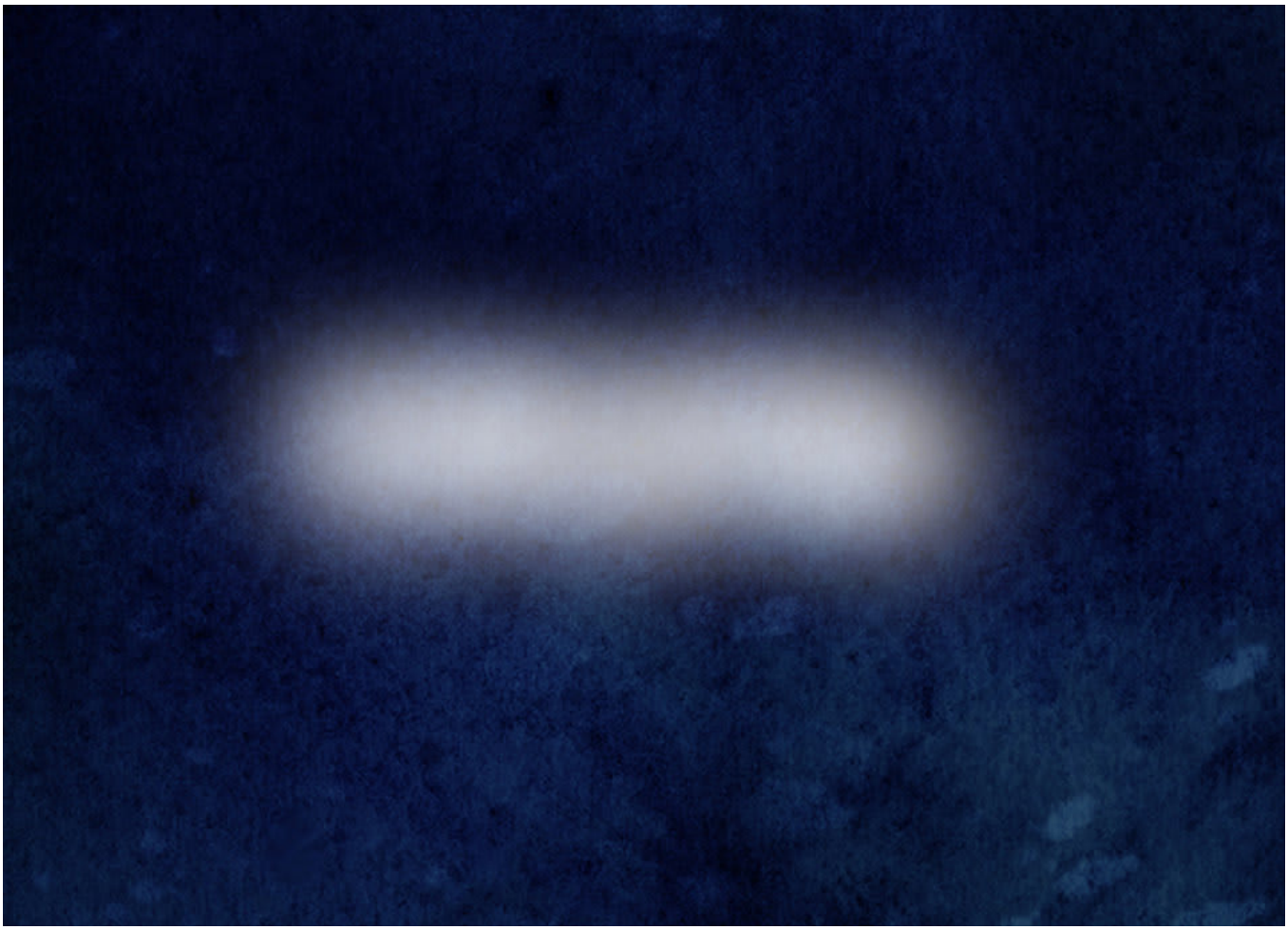
Як голосно Бін плаче,
та ось вже сліз немає
і в сон він поринає.

Бін прокидається.
Та що з будинком сталось?

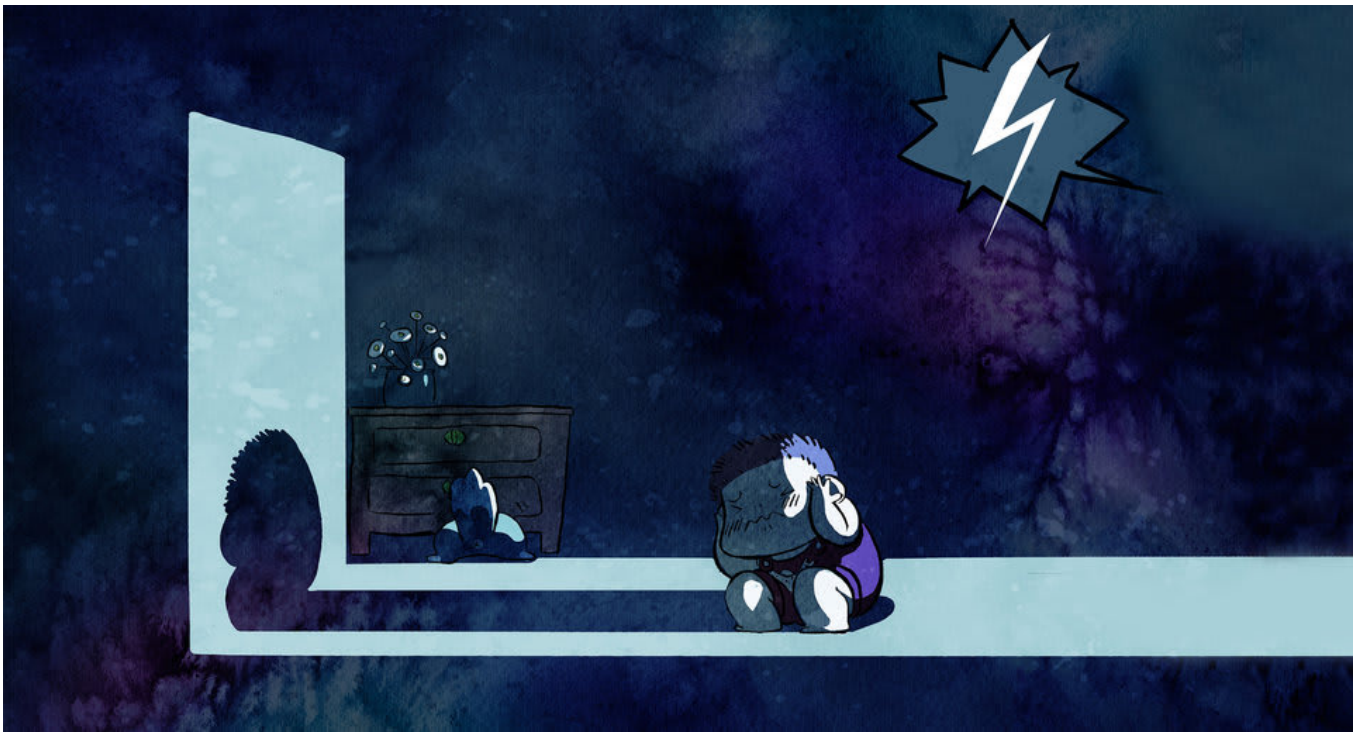
Ні мами, ні бабусі, ні немовля немає.

А де ж дідусь
і татко?
Де любі тітка й дядько?

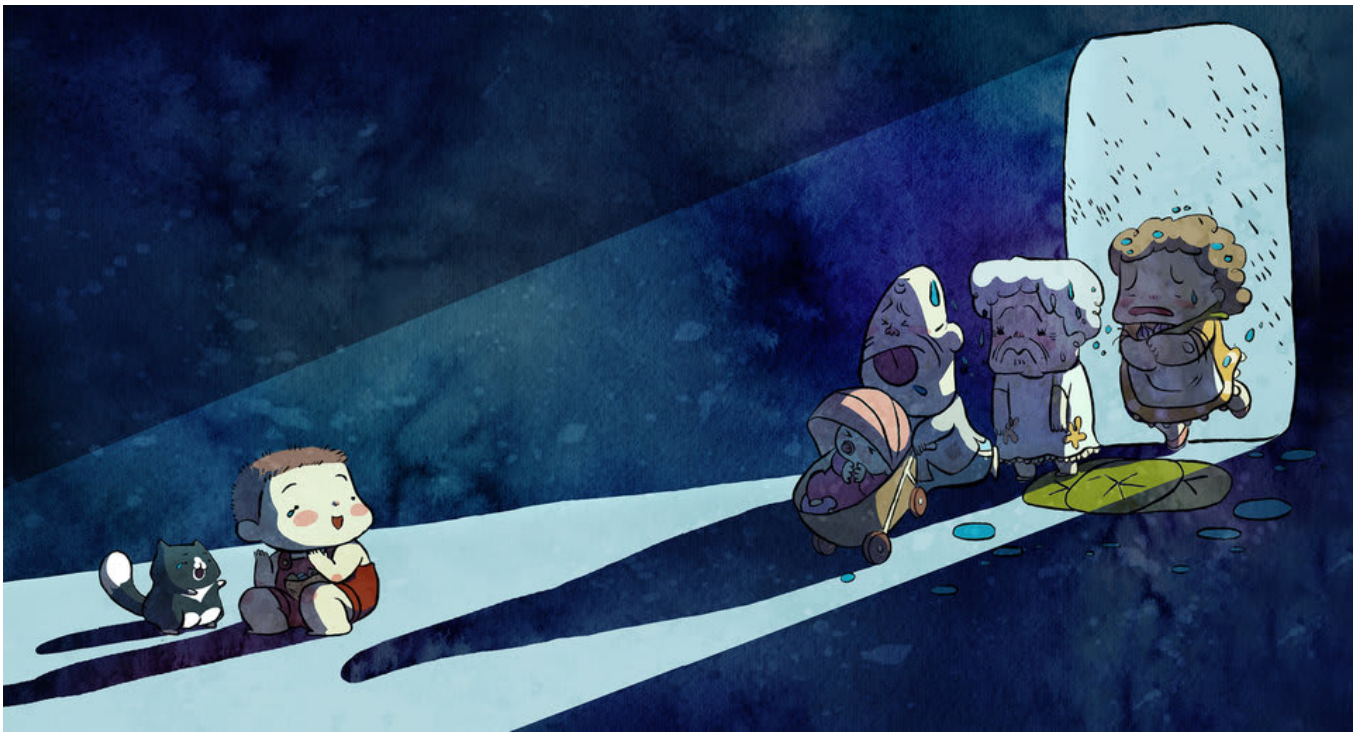
Бін вдома сам-один.
Оце так щастя!



Та раптом темно стало.
Що сталось, тут хтось знає?



Грім гримить, земля трясеться.
Чи хто-небудь озоветься?



Чутно дощ. І раптом...
Мама, дід, бабуся, немовля.
Бін радіє - з ним сім'я!

Дощ не вщухає.
Аж ось і тато, з ним дядько й тітка йдуть до хати!
Всі мокрі вщент.

Тепер Бін у безпеці.
Як добре все ж родину мати.

А файно можна й надворі грати.

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.
Story Attribution:
This story: 'My Big Family' is translated by Alisha Berger. The © for this translation lies with Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Based on Original story: 'Nhà có đông người thì sao?', by Lưu Thị Lương. © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Other Credits:
This story 'My Big Family' has been published on StoryWeaver by Room to Read.
Images Attributions:
Cover page: A big family doing different things in the house, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A girl running down the stairs with her family doing different things, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Seven members of a family, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A baby and a cat sitting outside a door, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Members of a family sleeping on the sofa, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Children sleeping in a room full of toys, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A boy playing with a cat and mouse, byLê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A boy playing around members of his family, by

Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: An upset family standing together while a boy looks on from the door, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A boy crying in front of his upset family, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer:https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.
Images Attributions:
Page 11: A boy with his cat crying and then falling asleep, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12:A boy and his cat looking into a house from the door, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A kitchen sink with different items, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A boy and cat searching for his family around the house, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A boy and cat making different noises as they play with toys, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Cloud in the dark sky, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: A boy sitting alone in his room at night, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: A boy and cat smiling as their family walks in the door, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Family members drying the rain off them as more members run in the door, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: A family drenched in rain, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: A boy happily running behind a butterfly, by Lê Thị Anh Thư© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer:https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

Моя велика родина (українська)
Іноді ми втомлюємося від великої родини, та й родичі можуть добряче засмучувати. Можливо, одному було б простіше?
Це книжка Рівня 2 для дітей, які вже можуть впізнавати знайомі слова і з допомогою читати нові.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!